

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

JAARGANG 1968 Nr. 31

---

---

A. TITEL

*Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden en het  
Koninkrijk België inzake de invordering van  
sociale-verzekeringspremies, met bijlage;  
's-Gravenhage, 21 maart 1968*

B. TEKST

**Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden en het  
Koninkrijk België inzake de invordering van sociale-  
verzekeringspremies**

Het Koninkrijk der Nederlanden

en

het Koninkrijk België,

Beziel door de wens de organen en autoriteiten van beide Overeenkomstsluitende Partijen in staat te stellen ook op het grondgebied van de andere Overeenkomstsluitende Partij de premies voor de sociale zekerheid in te vorderen;

Ernaar strevend de toepassing van artikel 51 van Verordening nr. 3 van de Raad van de Europese Economische Gemeenschap inzake de sociale zekerheid van migrerende werknemers (Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen, nr. 30/58) te regelen,

Zijn op grond van artikel 7 van deze Verordening het volgende overeengekomen:

Artikel 1

Deze Overeenkomst regelt de invordering van alle premies, die ingevolge de in artikel 2 van Verordening nr. 3 bedoelde stelsels van sociale zekerheid van een van beide Overeenkomstsluitende Partijen verschuldigd zijn door personen of ondernemingen die op het grondgebied van de andere Overeenkomstsluitende Partij verblijven, daar hun zetel hebben of daar bezittingen hebben.

Artikel 2

Voor de toepassing van deze Overeenkomst wordt verstaan onder:

- a. bevoegde autoriteiten: de in artikel 1, alinea (d) van Verordening nr. 3 bedoelde autoriteiten;
- b. bevoegde organen: de organen of autoriteiten van een Overeenkomstsluitende Partij, waaraan een persoon of een onderneming die op het grondgebied van de andere Overeenkomstsluitende Partij verblijft, daar haar zetel heeft of daar bezittingen heeft, premie verschuldigd is. Een orgaan wordt ook als bevoegd orgaan beschouwd met betrekking tot de premies, die het voor de organen van andere takken van verzekering moet invorderen;
- c. aangezocht orgaan: de in de bijlage van deze Overeenkomst voor de invordering van de onderscheiden premies aangewezen organen of autoriteiten;

**Accord entre le Royaume des Pays-Bas et le Royaume de Belgique  
relatif à la perception et au recouvrement des cotisations  
de sécurité sociale**

Le Royaume des Pays-Bas

et

le Royaume de Belgique,

Animés du désir de permettre aux institutions et autorités des deux Parties Contractantes de percevoir et de recouvrer les cotisations de sécurité sociale également sur le territoire de l'autre Partie Contractante;

Soucieux de régler l'exécution de l'article 51 du Règlement n° 3 du Conseil de la Communauté Economique Européenne concernant la sécurité sociale des travailleurs migrants (Journal Officiel des Communautés Européennes, n° 30/58), en application de l'article 7 dudit Règlement,

Sont convenus de ce qui suit:

**Article 1er**

Le présent Accord règle la perception et le recouvrement de toutes les cotisations dues par des personnes ou des entreprises en vertu des régimes de sécurité sociale de l'une des deux Parties Contractantes, visés à l'article 2 du Règlement n° 3, et qui se trouvent sur le territoire de l'autre Partie Contractante, y ont leur siège ou y possèdent des biens.

**Article 2**

Pour l'application du présent Accord on entend par:

- a) autorités compétentes: les autorités désignées à l'article 1er, alinéa (d) du Règlement n° 3;
- b) institutions compétentes: les institutions ou les autorités d'une Partie Contractante, auxquelles une personne ou une entreprise, qui se trouve sur le territoire de l'autre Partie Contractante, y a son siège ou y possède des biens, doit des cotisations. Une institution est également censée compétente pour percevoir ou recouvrer les cotisations qu'elle est tenue de percevoir ou de recouvrer pour les institutions d'autres branches de l'assurance;
- c) institution requise: les institutions ou les autorités, désignées à l'annexe au présent Accord, pour la perception ou le recouvrement des différentes cotisations;

- d. „verbindingsorganen”  
voor Nederland: het Bureau voor Belgische Zaken de sociale verzekering betreffende te Breda;  
voor België: de Rijksdienst voor Maatschappelijke Zekerheid te Brussel;
- e. premies: naast premies en bijdragen met inbegrip van verhogingen en boeten van niet-strafrechtelijke aard, ook interest en kosten voor zover in verband staande met de invordering.

### Artikel 3

1. De door het bevoegde orgaan van een Overeenkomstsluitende Partij vastgestelde premies kunnen op het grondgebied van de andere Overeenkomstsluitende Partij worden ingevorderd.

2. Bij de invordering van de schuld gelden dezelfde waarborgen en voorrechten als ten aanzien van een gelijksoortige schuld aan een orgaan, gevestigd op het grondgebied van de Overeenkomstsluitende Partij waar de invordering geschiedt.

### Artikel 4

1. Bij de invordering verleent het aangezochte orgaan het bevoegde orgaan bijstand. De bijstand wordt op verzoek van het bevoegde orgaan verleend. Het verzoek wordt door tussenkomst van de verbindingsorganen aan het aangezochte orgaan gericht.

2. Tot staving van het verzoek legt het bevoegde orgaan aan het aangezochte orgaan over een afschrift van de administratieve of gerechtelijke beslissing nopens de vaststelling van de premies. De daartoe op het grondgebied waar de beslissing is genomen, volgens de aldaar geldende wetgeving bevoegde instantie dient dit afschrift te hebben gewaarmerkt onder aantekening, dat de schuld invorderbaar is.

3. De in het tweede lid bedoelde beslissing wordt op het grondgebied van de Overeenkomstsluitende Partij, waar het aangezochte orgaan gevestigd is, door de voor overeenkomstige premievorderingen bevoegde instantie uitvoerbaar verklaard, voor zover de wettelijke voorschriften van deze Overeenkomstsluitende Partij zulks nodig maken.

4. Het aangezochte orgaan is niet verplicht aan het verzoek gevolg te geven, indien het bevoegde orgaan op het grondgebied van de Overeenkomstsluitende Partij, waar het gevestigd is, niet alle middelen tot inning van zijn vordering bij de hoofdschuldenaar heeft uitgeput.

5. Ten aanzien van een schuld, die het voorwerp uitmaakt van een nog niet onherroepelijk beslist geschil, blijft het verzoek om bijstand beperkt tot het verzoek, door het heffen van conservatoire maatregelen de invordering der schuld te waarborgen.

- d) „organismes de liaison”  
pour les Pays-Bas: le Bureau voor Belgische Zaken de sociale verzekering betreffende, à Breda;  
pour la Belgique: l'Office national de sécurité sociale, à Bruxelles;
- e) cotisations: en sus des cotisations, en ce compris les majorations et les amendes n'ayant pas de caractère pénal, les intérêts et les frais dans la mesure où ceux-ci se rapportent à la perception ou au recouvrement.

### Article 3

1. Les cotisations arrêtées par l'institution compétente d'une Partie Contractante peuvent être perçues ou recouvrées sur le territoire de l'autre Partie Contractante.

2. La créance, à percevoir ou à recouvrer, est protégée par les mêmes garanties et privilèges qu'une créance de même nature d'une institution sur le territoire de la Partie Contractante, sur lequel la perception ou le recouvrement s'opère.

### Article 4

1. L'institution requise prêtera son concours à l'institution compétente pour la perception et le recouvrement. Ce concours est accordé à la demande de l'institution compétente. La demande sera adressée à l'institution requise par l'intermédiaire des organismes de liaison.

2. A l'appui de la demande, l'institution compétente fait parvenir à l'institution requise une expédition de la décision administrative ou judiciaire concernant la fixation des cotisations. L'autorité compétente à cet effet, en vertu de la législation applicable sur le territoire où la décision est intervenue, doit déclarer que l'expédition est conforme et que la créance est percevable ou recouvrable.

3. La décision visée à l'alinéa 2 doit être déclarée exécutoire sur le territoire de la Partie Contractante où l'institution requise a son siège, par l'instance compétente pour la perception ou le recouvrement de cotisations correspondantes, pour autant que la législation de cette Partie Contractante l'exige

4. L'institution requise peut décliner la demande lorsque l'institution compétente n'a pas épuisé toutes les possibilités de perception ou de recouvrement à l'égard du débiteur principal mises à sa disposition sur le territoire de la Partie Contractante où elle a son siège.

5. En ce qui concerne la créance faisant l'objet d'un litige au sujet duquel une décision définitive n'est pas encore intervenue, la demande d'assistance est limitée à la demande de garantir la perception ou le recouvrement de la créance par des mesures conservatoires.

## Artikel 5

1. Het aangezochte orgaan verleent zijn bijstand bij de invordering van de premies, als betref het de invordering van eigen premievorderingen.

2. De bijstand omvat het verstrekken van alle daartoe in aanmerking komende inlichtingen omtrent de omstandigheden van de schuldenaar, alsmede de invordering en het nemen van executiemaatregelen en conservatoire maatregelen; elke maatregel van gijzeling is daarbij uitgesloten.

3. De procedure, de aard en wijze van invordering alsmede het nemen van conservatoire maatregelen geschieden overeenkomstig de voorschriften van de Overeenkomstsluitende Partij, op welks grondgebied het aangezochte orgaan gevestigd is.

4. Het aangezochte orgaan is slechts verplicht over te gaan tot die maatregelen, welke ook voorzien zijn in de wetgeving van de Overeenkomstsluitende Partij, op welks grondgebied het bevoegde orgaan gevestigd is.

5. Het aangezochte orgaan dient de ingevorderde premies via de verbindingsorganen aan het bevoegde orgaan over te maken.

## Artikel 6

Het aangezochte orgaan neemt de voor de invordering noodzakelijke conservatoire maatregelen ook indien het het verzoek om bijstand overeenkomstig artikel 4, alinea 4, wil afwijzen.

## Artikel 7

De ingevolge deze Overeenkomst aan het aangezochte orgaan overgelegde akten en andere bescheiden staan enkel ter beschikking van de met invordering belaste autoriteiten en zulks uitsluitend ten behoeve van de invordering. De inhoud mag niet ter kennis gebracht worden van andere autoriteiten, noch van derden.

## Artikel 8

1. De wederzijdse administratieve en rechtsbijstand van de organen, autoriteiten en gerechtelijke instanties is in beginsel kosteloos; onverhaalbare vervolgingskosten worden vergoed. De bevoegde autoriteiten kunnen overeenkomsten aangaan inzake de vergoeding van verdere kosten of het afzien van vergoeding.

2. De bevoegde autoriteiten van beide Overeenkomstsluitende Partijen kunnen de vraagstukken regelen, die zich bij de bijstand voordoen, zoals de bepaling van een minimumbedrag van de in te vorderen gelden en de terugbetaling van onverhaalbare vervolgingskosten.

### Article 5

1. L'institution requise prête son concours pour la perception et le recouvrement des cotisations, comme s'il s'agissait d'assurer la perception et le recouvrement de ses propres cotisations.

2. L'aide comprend la transmission de toutes déclarations adéquates concernant la situation du débiteur, la perception, le recouvrement, l'exécution forcée, ainsi que les mesures conservatoires; toute mesure de contrainte par corps est exclue.

3. La procédure à suivre, le mode de perception ou de recouvrement des créances, ainsi que les mesures conservatoires qui s'imposent, sont ceux prévus par la législation de la Partie Contractante sur le territoire de laquelle l'institution requise a son siège.

4. L'institution requise est uniquement tenue de prendre les mesures qui sont également prévues par la législation de la Partie Contractante sur le territoire de laquelle l'institution compétente a son siège.

5. L'institution requise est tenue de transférer les cotisations perçues à l'institution compétente par l'intermédiaire des organismes de liaison.

### Article 6

L'institution requise prend toutes les mesures conservatoires jugées nécessaires à la perception et au recouvrement, même lorsqu'elle entend refuser la demande d'aide prévue à l'article 4, alinéa 4.

### Article 7

Les actes et autres documents qui sont transmis à l'institution requise en vertu du présent Accord, ne sont à la disposition que des seules autorités chargées de la perception et du recouvrement et ce pour les seuls besoins de la perception ou du recouvrement. Leur teneur ne peut être communiquée ni à d'autres autorités ni à des tiers.

### Article 8

1. L'aide mutuelle administrative et judiciaire des institutions, des autorités et des instances judiciaires est, en principe, gratuite; les dépenses de poursuite irrécupérables sont remboursées. Les autorités compétentes peuvent convenir du remboursement d'autres frais ou y renoncer.

2. Les autorités compétentes des deux Parties Contractantes peuvent régler les problèmes qui se posent en matière d'aide, tels la fixation d'un montant minimum des sommes à recouvrer et le remboursement des frais de poursuite irrécupérables.

## Artikel 9

De in artikel 2 genoemde bijlage vormt een wezenlijk bestanddeel van deze Overeenkomst. Zij kan door de bevoegde autoriteiten van beide Overeenkomstsluitende Partijen in gemeen overleg gewijzigd of aangevuld worden.

## Artikel 10

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, is deze Overeenkomst alleen van toepassing op het Rijk in Europa.

## Artikel 11

Deze Overeenkomst treedt in werking een maand nadat de Regeringen van de Overeenkomstsluitende Partijen elkaar hebben medegedeeld, dat in hun onderscheiden landen de grondwettelijke procedures voor de inwerkingtreding der Overeenkomst hebben plaatsgevonden.

## Artikel 12

Deze Overeenkomst geldt voor onbepaalde tijd. Elk der beide Overeenkomstsluitende Partijen kan haar uiterlijk drie maanden voor het einde van enig kalenderjaar opzeggen, in welk geval de Overeenkomst met ingang van het eerstvolgende kalenderjaar ophoudt van kracht te zijn.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe behoorlijk gemachtigd, deze Overeenkomst hebben ondertekend.

GEDAAN te 's-Gravenhage, de 21ste maart 1968, in tweevoud, in de Nederlandse en in de Franse taal, zijnde beide teksten gelijkelijk authentiek.

Voor het Koninkrijk der Nederlanden,  
(w.g.) J. LUNS

Voor het Koninkrijk België,  
(w.g.) W. VAN CAUWENBERG

---

**BIJLAGE**

„Aangezochte organen” in de zin van artikel 2, onder c:

I. *Koninkrijk der Nederlanden:*  
de „Nieuwe Algemene Bedrijfsvereniging” te Amsterdam

II. *Koninkrijk België:*  
de Rijksdienst voor Maatschappelijke Zekerheid.



## Article 9

L'annexe mentionnée à l'article 2 fait partie intégrante du présent Accord. Elle peut être modifiée ou complétée de commun accord par les autorités compétentes des deux Parties Contractantes.

## Article 10

En ce qui concerne le Royaume des Pays-Bas, le présent Accord n'est applicable qu'au territoire en Europe.

## Article 11

Le présent Accord entrera en vigueur un mois après que les Gouvernements des Parties Contractantes se seront communiqué que les procédures constitutionnelles pour l'entrée en vigueur de l'Accord, ont été accomplis dans leurs pays respectifs.

## Article 12

Le présent Accord est conclu pour une durée indéterminée. Chacune des Parties Contractantes peut le dénoncer trois mois avant la fin de chaque année civile; dans ce cas l'Accord ne sera plus en vigueur à partir de l'année civile suivante.

EN FOI DE QUOI les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Accord.

FAIT à La Haye, le 21 mars 1968, en deux exemplaires, en langues française et néerlandaise, les deux textes faisant également foi.

Pour le Royaume des Pays-Bas:

(s.) J. LUNS

Pour le Royaume de Belgique:

(s.) W. VAN CAUWENBERG

---

**ANNEXE**

„Institutions requises” au sens de l'article 2, c):

**I. *Royaume des Pays-Bas***

La „Nieuwe Algemene Bedrijfsvereniging” à Amsterdam

**II. *Royaume de Belgique***

L'Office national de sécurité sociale.

---

D. GOEDKEURING

De Overeenkomst behoeft ingevolge artikel 60, lid 2, der Grondwet de goedkeuring der Staten-Generaal alvorens in werking te kunnen treden.

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van de Overeenkomst zullen ingevolge artikel 11 in werking treden een maand nadat de beide Regeringen elkaar hebben medegedeeld dat in hun onderscheiden landen de grondwettelijke procedures voor de inwerkingtreding der Overeenkomst hebben plaatsgevonden.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, zal de Overeenkomst ingevolge artikel 10 alleen voor Nederland gelden.

J. GEGEVENS

Van het op 25 maart 1957 te Rome tot stand gekomen Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, welke Gemeenschap in de preambule tot de onderhavige Overeenkomst wordt genoemd, is de Nederlandse tekst geplaatst in *Trb.* 1957, 91. Zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1962, 104. Vergelijk ook *Trb.* 1965, 130 en *Trb.* 1967, 97.

Uitgegeven de tiende april 1968.

*De Minister van Buitenlandse Zaken,*  
J. LUNS.